

商峇

CGCC VISION



聯繫世界華商 探索 RCEP 商機

CONNECTING CHINESE ENTREPRENEURS
WORLDWIDE TO EXPLORE BUSINESS
OPPORTUNITIES IN RCEP

目錄

CONTENTS

2024·7

8



會長的話 CHAIRMAN'S MESSAGE

- 4** 政商攜手 貫徹落實“四點希望”
Concerted Effort of Political and Business Sectors to Put President Xi's "Four Expectations" into Practice

立會匯報 VOICE IN LEGCO

- 6** 完善創新生態鏈 發展新質生產力
Improve Innovation Ecological Chain to Boost Development of New Quality Productive Forces

中總焦點 CGCC HIGHLIGHTS

- 8** 聯繫世界華商 探索 RCEP 商機
Connecting Chinese Entrepreneurs Worldwide to Explore Business Opportunities in RCEP
- 16** 成渝考察拜訪 推動交流合作
Visits to Chengdu and Chongqing to Promote Exchanges and Cooperation

政經縱橫 SPOTLIGHT

- 21** 北上消費成風 香港零售餐飲變革圖強
HK Retail and F&B Need Reform to Strengthen Amid Trend of Hong Kongers Going North for Consumption
- 29** 商界同心 助力民生
Business Community Making Concerted Effort to Improve Livelihood
- 35** 惠港政策給力 金融發展亮麗
Preferential Policies Paving Hong Kong A Promising Development Path



16



21



29

閒情逸致 LEISURE

- 41** 拉丁舞造就美滿人生
Latin Dance Facilitates a Fulfilling Life

商會快拍 CGCC SNAPSHOT

- 44** 走進立法會 探時代變遷
A Tour to Explore the Legislative Council
- 47** 接待嘉賓
Reception of Guests
- 50** 青委會羽球賽 滿載活力
Badminton Tournament of Young Executives' Committee Shows Vitality
- 52** 婦委會《雄獅少年》電影欣賞會
Movie Appreciation Event by Ladies' Committee: I Am What I Am
- 55** 端午茶聚 與眾同樂
Gathering to Celebrate Dragon Boat Festival
- 56** 會員活動
Members' Activities



41



44



50

出版人 Publisher

香港中華總商會（於香港註冊成立的擔保有限公司）
The Chinese General Chamber of Commerce (Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

會長 Chairman

蔡冠深 Jonathan CHOI

副會長 Vice-Chairmen

曾智明 Ricky TSANG 王惠貞 Connie WONG 楊華勇 Johnny YU 胡曉明 Herman HU
謝湧海 TSE Yung-hoi 張學修 Charles CHEUNG 李引泉 Li Yinquan 姚祖輝 Andrew YAO

傳訊及出版委員會 Communication and Publications Committee

主席 Chairman

李德剛 Alfred LEE

副主席 Vice-Chairmen

李濟平 Li Jiping 黃楚基 Bonnie WONG 梁香盈 Sabrina LEUNG

委員 Members

葉成慶 Simon IP 李惟宏 Robert LEE 黃楚恒 Stanley WONG 林智彬 Lawrence LAM
陳 耘 Cora CHAN 胡劍江 Michael WOO 趙式浩 Howard CHAO 周雯玲 Irene CHOW
陳建年 Kenneth CHAN 廖永通 Felix LIO 吳旭洋 Paul NG 李令德 Maggie LEE
陳楚冠 Daniel CHAN 吳 江 NG Kwong 李耀新 LEE Yiu-sun 張嘉裕 CHEUNG Ka-yue
葉常春 YIP Sheung-chun

香港中華總商會（“本會”）保留本刊一切內容之版權。如欲轉載本刊文章，須經本會批准。本刊所載之廣告內容及外界文章所發表之言論及意見並不一定反映本會的立場。而來稿一切內容及聲明所涉及之責任概由客戶及作者負責。本會雖竭力確保本刊所載的資料準確可靠，惟不對使用該等資料所引起之任何損失或損害承擔責任。

Copyright in all material in this publication is retained by the Chinese General Chamber of Commerce (“the Chamber”). Reproduction of articles in this publication is subject to the permission of the Chamber. The content of advertisement and the views expressed by outside parties in the articles of this publication do not necessarily represent the positions of the Chamber. All responsibilities and liabilities relating to the contents and statements in the contributed articles shall be held by the clients and authors. The Chamber endeavors to ensure the accuracy and reliability of the information provided in this publication, but accepts no liability for any loss or damage arising from the use of the information.

香港辦事處 Hong Kong Office

香港中環干諾道中24至25號4字樓
（港鐵中環站A出口或香港站C出口）
4/F, 24-25 Connaught Road Central, Hong Kong
(MTR Central Station Exit A / Hong Kong Station Exit C)

Tel: (852) 2525-6385

Fax: (852) 2845-2610

E-mail: cgcc@cgcc.org.hk

Website: www.cgcc.org.hk

廣州代表處 Guangzhou Office

廣州南沙區港前大道南162號中總大廈801室
Room 801, 162 South Gangqian Road
Nansha, Guangzhou

Tel: (8620) 3991-2168

Fax: (8620) 3468-3839

E-mail: info@gzo.cgcc.org.hk

承印人 Printed by

奧華印刷設計公司 Ora Printing & Design Centre

地址 Address

香港灣仔駱克道361-363號
翹賢商業大廈21字樓
21/F, Kiu Yin Commercial Building,
361-363 Lockhart Road, Wanchai, Hong Kong

售價 Price

HKD30



蔡冠深
Jonathan CHOI GBM, GBS, BBS, JP

政商攜手 貫徹落實“四點希望”

CONCERTED EFFORT OF POLITICAL AND BUSINESS SECTORS TO
PUT PRESIDENT XI'S "FOUR EXPECTATIONS" INTO PRACTICE



今年是香港回歸祖國27周年，也是國家主席習近平視察香港並發表重要講話、提出“四點希望”的兩周年。工商界作為香港社會的重要一分子，我們全力支持本屆特區政府依法和有效施政，並充分發揮商會的資源及網絡優勢，積極配合當局推動各項有利工商經濟和社會民生持續發展的政策措施，攜手把習主席的“四點希望”落到實處。

配合政府依法施政

本屆特區政府成功落實《基本法》第二十三條立法，為維護國家安全提供更堅實的法律屏障，有助鞏固和提升香港整體營商環境，推動香港繼續成為海內外投資者開拓內地及亞太區市場的首選落戶點。中總在立法諮詢期內積極提出意見，包括透過呈交意見書、發放新聞稿、刊登報章廣告及撰文，更聯同多家主要商會發出聯合聲明，表達對立法的全力支持。

此外，香港在新選舉制度下成功舉辦選舉委員會、行政長官、立法會和區議會四個選舉，讓“愛國者治港”得到充分落實，對提升香港管治效能、增強愛國力量有着積極意義。中總亦從不同渠道表達對新選舉制度的支持，並透過組織座談研討活動，讓業界與候選人交流意見。本會多名成員參與選委會、立法會和區議會選舉並成功當選，充分顯示中總成員對香港事務和長遠發展的重視與擔當。

發揮“內聯外通”功能

為全面配合國家高質量對外開放發展戰略，中總積極組織考察交流活動，以民間外交方式推動與內地及國際緊密合作，擔當“內聯外通”重要橋樑。2023年以來，我們先後到訪北京、廣東、海南、長三角、重慶、四川和雲南等多個內地省市，推動會員企業及工商界積極參與大灣區建設，探索內地龐大市場發展空間。中總亦組織代表團前往越南、柬埔寨、日本、韓國、中東、歐洲考察，並推動與海外多家商會，包括科威特投資局、迪拜商會簽訂合作備忘，通過建立健全聯繫機制，深化彼此經貿互動合作，促進更多海內

外企業落戶香港，更好利用香港作為投資大灣區和內地的重要平台。

香港正積極爭取加入《區域全面經濟夥伴協定》(RCEP)，相信龐大的市場潛力可成為香港工商界拓展業務的重要動力源。中總跟區內華商夥伴一直保持緊密聯繫，在促進區域經貿與投資往來扮演重要的參與者、促成者和貢獻者角色。本月，我們舉辦“中總世界華商高峰論壇”，邀請本港、內地和RCEP其他地區的政商領導、華商領袖、工商翹楚出席，探討在環球政經新格局下進一步深化經貿交流，並從工商角度探索區域深度合作帶來的發展機遇。此外，本會接任新一屆世界華商大會秘書處，肩負深化香港工商界與海內外華商交流互動的平台功能，致力為區域合作注入新動力。

投放資源助力民生

切實排解民生憂難是習主席對香港的囑咐，也是香港普羅市民所期盼。香港工商界一直致力投放資源推動改善民生，支援社會各階層應對周遭變化帶來的挑戰。中總牽頭與多家主要商會合辦助力改善民生座談會，推動業界落實更多改善民生工作，共建和諧社會。我們自2009年創立“中總愛心行動”，舉辦不同類型慈善公益活動，並成立緊急援助基金為重大事故受害者家屬提供即時經濟援助，同時持續資助學生到內地實習交流、撥款“一帶一路”緬甸獎學金、獨家贊助少年太空人體驗營等，多年來累計資助金額接近一億元，受惠人數多達24萬。

總括而言，習主席對建設美好香港提出“四點希望”，工商界必須共同努力，全力配合特區政府施政，堅定把習主席重要講話精神學習好、貫徹好。展望未來，中總將繼續鞏固作為聯繫內地與國際的商會網絡功能，增強香港經濟發展動能，並積極投放資源推動改善民生工作，全力為貫徹落實習主席“四點希望”發揮工商界力量。📌

“習主席對建設美好香港提出“四點希望”，工商界必須共同努力把習主席重要講話精神學習貫徹。中總將繼續積極投放資源推動改善民生工作，全力為貫徹落實“四點希望”發揮工商界力量。

The business sector must act in concert to carry out President Xi's "four expectations" to create a better Hong Kong and learn from the spirit of the president's important speech. CGCC will go all out to put President Xi's expectations into practice by actively putting resources behind work that helps improve people's livelihood. ”

This year marks the 27th year since the return of Hong Kong to the Motherland, and the second year since President Xi Jinping put forward "four expectations" for Hong Kong. As an important member of the local business sector, CGCC not only fully supports the HKSAR Government's law-based administration, but we also pledge to work in concert with the government, leveraging our resources and network, to put President Xi's expectations into practice.

Supporting the government's law-based administration

The *Basic Law Article 23* legislation has been implemented during the current-term government to strengthen the legal defense in safeguarding national security. During the public consultation on the legislation, CGCC actively expressed its views through submissions to the government, press releases, newspaper advertisements and articles, among other means. We also issued a joint statement of support for the legislation with several other leading chambers of commerce.

Meanwhile, four elections have been successfully organized under the new electoral system, namely the Election Committee Subsector Elections, the Chief Executive Election, the Legislative Council (LegCo) General Election and the District Councils Election. CGCC has expressed its support for the new system via different channels and organized seminars for the business sector to exchange views with the candidates. Various CGCC members also participated and got elected in the Election Committee Subsector Elections and the LegCo and District Councils elections, highlighting our members' sense of duty to serve the public and our city.

Acting as the link between the Mainland and the rest of the world


To foster cooperation with the Mainland and foreign countries and regions, CGCC has been actively organizing delegations and exchange activities. Since the beginning of 2023, we have visited many Mainland provinces and cities to encourage our members and the Hong Kong business sector to participate in the development of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area and explore expanding their businesses in the massive Mainland market. We have also led delegations to Vietnam, Cambodia, Japan, Korea, the Middle East and Europe, and signed memoranda of understanding with various overseas chambers of commerce

to deepen cooperation and attract more overseas and Mainland enterprises to Hong Kong.

At present, Hong Kong is actively lobbying to join the Regional Comprehensive Economic Partnership. We believe the immense market potential can be a key driving force for the local business sector to expand their businesses. CGCC has been maintaining close ties with Chinese entrepreneurs in the region. This month, we hosted the CGCC World Chinese Entrepreneurs Summit and invited political and business leaders as well as movers and shakers from the business sector to take part. Together, we explored the opportunities presented by in-depth regional cooperation from the business perspective. CGCC has also taken up the role as secretariat of the new World Chinese Entrepreneurs Convention and is striving to inject new impetus to regional cooperation.

Allocating resources to improve people's livelihood

President Xi has urged the HKSAR Government to resolve social problems that affect people's livelihood. In fact, the local business sector has been putting considerable resources in this area. Under our initiative, CGCC and other major chambers of commerce co-organized a symposium on the Hong Kong business community's support for improving people's livelihood, mobilizing the business sector to help build a harmonious society. Since we created the "We Care · We Share" campaign in 2009, CGCC has been organizing a variety of charitable activities. We have also set up the "CGCC Emergency Relief Fund", and have continued to sponsor local students to take part in internships and exchange programs in the Mainland, donate to the "Belt and Road" Scholarship (Myanmar), and act as the exclusive sponsor of the Young Astronaut Training Camp. All these years, CGCC has offered close to HKD100 million to support these initiatives, which benefited over 240,000 people.

To summarize, the business sector must act in concert to carry out President Xi's "four expectations" to create a better Hong Kong and learn from the spirit of the president's important speech. As a major player of the local business sector, CGCC will go all out to put President Xi's expectations into practice by further consolidating its role as a chamber of commerce that links up the Mainland and the international community and actively putting resources behind work that helps improve people's livelihood. 



廖長江 Martin LIAO GBS, SBS, JP
立法會功能界別商界（第二）議員
Legislative Council Member, Commercial (Second) Functional Constituency

完善創新生態鏈 發展新質生產力

IMPROVE INNOVATION ECOLOGICAL CHAIN TO BOOST DEVELOPMENT OF NEW QUALITY PRODUCTIVE FORCES

眾所周知，國家主席習近平去年九月提出要發展新質生產力，如何理解？就是要擺脫傳統經濟增長方式、生產力發展路徑，具有高科技、高效能、高質量特徵。是由技術革命性突破、生產要素創新性配置、產業深度轉型升級而催生的先進生產力質態。而“大力推進現代化產業體系建設，加快發展新質生產力”，更被列為今年國家《政府工作報告》的首要任務。在今年“兩會”期間，習主席進一步強調要因地制宜發展新質生產力，即不是忽視、放棄傳統產業，要防止一哄而上、泡沫化，也不要搞一種模式，而是要根據本地的資源稟賦、產業基礎、科研條件等，因地制宜，有選擇地推動新產業、新模式、新動能發展。

創新主導新質生產力，我認為建設國際創科中心是香港把握國家加快發展新質生產力機遇的最佳入手點。我們既要有上游“從0到1”的突破性原創研究，亦要有中游“從1到100”的科技成果轉化，並促成下游“從100到N”的大規模產業化。

培育重點領軍人才 上游攻堅前沿研究

首先，在科研產業鏈的上游，香港需要做深做精基礎科研，以協助解決國家尚未掌握的“卡脖子”技術和核心技術。當局表明將撥出30億元“前沿科技研究支援計劃”，以配對形式支持八所資助大學進行涵蓋人工智能、量子信息、集成電路、臨床醫學等領域的研究項目。我認為方向正確，但針對前沿科學技術，特別是基礎研究难度大、周期長、風險高的特點，當局在科學制定評審“前沿科技研究支援計劃”的標準之外，亦應該考慮對傑出科研人員和團隊給予長周期的穩定支持。例如借鑒國家自然科學基金委員會以五年為周期，最多提供十五年的支持，以集中優勢資源培養高水平的領軍人才。

灣區協同發展 克服中游科研轉化短板

其次，是創科產業鏈的中游，即科研成果轉化。針對此項較薄弱環節，政府出台100億元“產學研1+計劃”，並在本周宣佈與24個大學項目團隊簽約提供資金支持。過去，我曾經

多次對加強科技成果轉化提出意見，包括加強企業參與，由政府牽頭，建立企業與科研機構的平台，令科研成果更好貼合市場需求，實現商業化應用。

粵港大灣區融合不斷深化，香港應把握內地城市產業鏈齊備、孵化能力強及應用場景豐富的優勢，實現科研成果落地轉化。另外，科研成果從實驗室走向生產線前，離不開中試環節，政府應積極與河套深圳園區協作建設中試轉化基地，解決目前成果轉化的痛點。

擴大人才儲備 支撐下游大規模產業化

對於創科產業鏈的下游，即“從100到N”的大規模產業化，當局選定了生命健康、人工智能、微電子及新能源產業。而產業化離不開豐富的人才儲備。政府在2022年推出一系列“引人才”措施，但“高才通”中，相當一部分人投向保險業，有違政策原意。我建議政府當局在檢討該項計劃時，考慮限定高才通就業必須是與香港“八大中心”密切有關的行業，以引入香港真正需要的人才。

另外，上個月我向本地一所中學講解粵港澳大灣區前瞻和香港機遇的時候，便有學生認為創科產業遙不可及，問我如何真正把握機遇，而大部分香港“打工仔”亦覺得創科產業與日常工作無關。相對比，新加坡今年提出的人工智能產業發展的方案，其中一項是資助40歲及以上職業生涯中期的新加坡人4,000新加坡幣持續進修。當局在未來發展新興產業時，應該思考如何提升本地人力質素，裝備自身，共享產業升級的成果。

President Xi Jinping stated to develop NQPF, signifying a departure from traditional models of economic growth and paths of productivity development. NQPF feature high-tech, high efficiency, and high quality. They imply advanced productivity that is driven by revolutionary technological breakthroughs, innovative allocation of production factors, and in-depth industrial transformation and upgrading. During this year's "Two Sessions", President Xi further stressed that developing NQPF does not mean neglecting or

“今年全國“兩會”期間最受矚目的關鍵詞無疑是“新質生產力”。其特點是創新，關鍵在質優，本質是先進生產力。

“New quality productive forces” (NQPF) is undoubtedly the keyword that garnered the most attention at the country’s Two Sessions this year. Characterized by innovation and anchored in high quality, NQPF are advanced productivity in essence.”

abandoning traditional industries, but rather, localities should take into account their own resource endowment, industrial foundation and scientific research conditions in promoting new developments in a selective manner.

Since innovation drives NQPF, I believe that establishing an international innovation and technology (I&T) hub is an excellent initiative for Hong Kong to seize the opportunities of accelerating the development of NQPF in the country. Besides having “from 0 to 1” groundbreaking original research upstream and “from 1 to 100” sci-tech achievements transformation midstream, we must also foster “from 100 to N” large-scale industrialization downstream.

Cultivate key leading talents to engage in upstream cutting-edge research

Firstly, in the upstream scientific research industry chain, Hong Kong needs to engage in in-depth and high-quality basic scientific research to help address the “choke-point” technologies and core technologies that the country has not yet mastered. The Government has stated to earmark HKD3 billion for the “Frontier Technology Research Infrastructure Support Scheme” to assist the eight University Grants Committee-funded universities on a matching basis. I believe that the direction is right. However, for frontier technologies, beyond scientifically formulating the evaluation criteria for the scheme, the Government should also consider offering long-term and stable support to outstanding scientific researchers and teams. The National Natural Science Foundation of China is a case in point. Through a five-year cycle, it offers support for a duration of up to 15 years, concentrating its superior resources on cultivating top-tier leading talents.

Co-development in Greater Bay Area to overcome shortcomings in midstream scientific research transformation


Next is the midstream I&T industry chain, i.e., the transformation of scientific research outcomes. For this weak link, the Government launched the HKD10 billion “Research, Academic and Industry Sectors One-plus Scheme” (RAISE+). In the past, I have repeatedly expressed my views on bolstering the transformation of sci-tech achievements. These include advocating for stronger enterprise involvement and government leadership to set up a platform for enterprises and scientific research institutions to ensure that scientific research outcomes can more effectively meet market needs.

As the integration of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area continues to deepen, Hong Kong should capitalize on its

strengths to realize the transformation of scientific research outcomes. Furthermore, the transition of scientific research outcomes from the laboratory to the production line is contingent upon the pilot testing phase. Hence, the Government should actively collaborate with the Hetao Shenzhen Park in establishing a base for pilot testing and transformation to address the current pain points.

Enlarge talent pool to support downstream large-scale industrialization

For the downstream I&T industry chain, i.e., “from 100 to N” large-scale industrialization, the Government has selected the life and health, artificial intelligence (AI), microelectronics, and new-energy industries. Industrialization is inseparable from an extensive talent pool. In 2022, the Government launched a series of measures aimed at attracting talents. However, a significant number of people under the Top Talent Pass Scheme have chosen careers in the insurance sector, which is a deviation from the original policy intent. I suggest that when reviewing the scheme, the Government should consider limiting employment under the scheme to industries that align closely with Hong Kong’s “eight centers”.

Separately, some secondary school students last month expressed their view that the I&T industry is out of reach for them and asked me how to effectively grasp the opportunities it presents. In contrast, in Singapore, one of the schemes it put forward this year for developing its AI industry aims at offering a grant of SGD4,000 to mid-career Singaporeans aged 40 years and above to pursue continuing education. When developing emerging industries in the future, the Government should consider how to improve the quality of local manpower to equip themselves to share the achievements of industrial upgrading. 

This is a free translation. For the exact meaning of the article, please refer to the Chinese version.

如對文章內容有任何意見，歡迎向廖長江議員反映。

Should you have any comments on the article, please feel free to contact Mr Martin Liao.

地址 Address:

香港中區立法會道1號立法會綜合大樓703室
Room 703, Legislative Council Complex,
1 Legislative Council Road, Central, Hong Kong

電話 Tel: 2576-7121 傳真 Fax: 2798-8802

電郵 Email: legco.office.liao@gmail.com

探索 RCEP 商機 聯繫世界華商

CONNECTING CHINESE
ENTREPRENEURS
WORLDWIDE TO EXPLORE
BUSINESS OPPORTUNITIES
IN RCEP



本會早前第三度舉行“中總世界華商高峰論壇”，與本地及 RCEP 地區一眾精英翹楚共同探索區域新機遇。此外，又與香港數碼港合辦“中總世界青年華商交流會”，推動各地青年華商合作交流。

The Chamber recently hosted the CGCC World Chinese Entrepreneurs Summit for the third time, bringing together elites from the local and RCEP regions to explore new regional opportunities. In addition, it co-hosted the CGCC World Young Chinese Entrepreneurs Connect in Hong Kong with Cyberport to promote cooperation and exchanges among young Chinese entrepreneurs from around the globe.

本會為世界華商大會召集人組織三個成員之一，並於 2023 年接任世界華商大會秘書處，致力與全球各地華商保持密切聯繫，促進區域合作。自 2018 年起本會舉辦中總世界華商高峰論壇，成果豐碩。今年本會再度舉辦這項華商盛事，並以“探索 RCEP 市場商機與香港優勢”為主題，共同探討 RCEP 市場的需求和最新發展，並剖析各地企業如何善用區域合作下香港的獨特優勢，開拓 RCEP 市場發展商機。





中總世界華商高峰論壇： 探索 RCEP 市場商機與香港優勢

CGCC World Chinese Entrepreneurs Summit:
Exploring the Opportunities of the RCEP Markets and Hong Kong's Strengths

論壇假香港會議展覽中心舉行，榮幸邀得行政長官李家超、中聯辦副主任尹宗華、外交部駐港特派員公署署理特派員李永勝及東盟秘書長高金洪應邀擔任主禮嘉賓。本會會長蔡冠深致歡迎辭，李家超及高金洪分別擔任主旨演講嘉賓。

論壇設有三個專題演講環節。首場專題論壇圍繞善用香港金融服務為 RCEP 開拓發展空間，由 **WeLab Bank** 董事局主席、**WeLab** 集團資深顧問陳家強擔任主持，邀請到財經事務及庫務局局長許正宇、柬埔寨發展委員會柬埔寨投資委員會副秘書長 **SAR Senera**、香港交易所集團副行政總裁姚嘉仁、香港綠色金融協會主席兼會長馬駿及中國銀行（香港）有限公司副總裁李彤交流意見。

第二場專題論壇探討 RCEP 市場發展與香港專業服務機遇。商務及經濟發展局局長丘應樺、亞洲國際法律研究院創始成員及聯席主席鄭若驊、香港律師會上屆會長陳澤銘、德勤中國銀行業及資本市場（香港）主管合夥人陳和美、以及菲律賓濱菲華商聯總會副理事長陳章成擔任演講嘉賓；並由一邦國際網上仲調中心主席蘇紹聰擔任主持。

下午的專題論壇聚焦創新科技產業在 RCEP 市場的發展前景。創新科技及工業局副局長張曼莉、上海醫藥集團股份有限公司董事長楊秋華、越南 **FPT Greater Bay Indochina** 執行長阮大海、韓國 **SuperBin Co. Ltd** 創辦人兼 CEO 金正彬分享看法；並由中手游聯合創始人及副董事長冼漢迪擔任主持。





■ (左起) 馬駿、SAR Senera、許正宇、姚嘉仁、李彤、陳家強
(from left) Ma Jun, SAR Senera, Christopher Hui, Wilfred Yiu, Li Tong, K C Chan



■ (左起) 陳和美、鄭若驊、丘應樺、陳澤銘、陳章成、蘇紹聰
(from left) Natalie Chan, Teresa Cheng, Algernon Yau, C M Chan, Antony Chan, Thomas So



■ (左起) 金正彬、楊秋華、張曼莉、阮大海、冼漢迪
(from left) J B Kim, Yang Qiuhua, Lillian Cheong, Levi Nguyen, Hendrick Sin

The Chamber is one of the three Founder Members of the World Chinese Entrepreneurs Convention (WCEC). It took over as the Secretariat of the WCEC in 2023 and is committed to maintaining close contact with Chinese entrepreneurs worldwide and promoting regional cooperation. The Chamber has held the CGCC World Chinese Entrepreneurs Summit since 2018, yielding fruitful results. This year, the Chamber once again held this event for Chinese entrepreneurs.

Under the theme of “Exploring the Opportunities of the RCEP Markets and Hong Kong’s Strengths”, participants at the event jointly discussed the needs and latest developments of the RCEP markets, and analyzed how enterprises from all over the world can leverage Hong Kong’s unique strengths under regional cooperation to tap into the development opportunities in the RCEP markets.





■ 行政長官李家超與各地華商領袖交流
Chief Executive K C Lee exchanges view with Chinese business leaders from around the world

The Summit was held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre. It was honoured to have the presence of **John Lee, Chief Executive of the HKSAR; Yin Zonghua, Deputy Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR; Li Yongsheng, Acting Commissioner of the Office of the Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs in the HKSAR and Kao Kim Hourn, Secretary-General of ASEAN**, as guests of honour. **Jonathan Choi, the Chamber's Chairman**, delivered a welcome speech, while Lee and Kao served as keynote speakers at the Summit.

The Summit featured three panel sessions. The first panel session focused on making use of Hong Kong's financial services to explore the RCEP's market opportunities. **K C Chan, Chairman of WeLab Bank and Senior Advisor of WeLab**, served as the moderator. **Christopher Hui, Secretary for Financial Services and the Treasury; SAR Senera, Deputy Secretary General of the Cambodian Investment Board of the Council for the Development of Cambodia; Wilfred Yiu, Deputy Chief Executive Officer of Hong Kong Exchanges and Clearing Limited; Ma Jun, Chairman and President of Hong Kong Green Finance Association and Li Tong, Deputy Chief Executive of Bank of China (Hong Kong) Limited** exchanged views at the session.

The second panel session discussed market development in the RCEP and the opportunities for Hong Kong's professional services. **Algernon Yau, Secretary for Commerce and Economic Development; Teresa Cheng, Founder and Co-**

chairman of Asian Academy of International Law; C M Chan, Immediate Past President of the Law Society of Hong Kong; Natalie Chan, Banking & Capital Markets Leader (Hong Kong) of Deloitte Touché Tohmatsu and Antony Chan, Vice President of the Federation of Filipino-Chinese Chambers of Commerce and Industry Inc. served as guest speakers. **Thomas So, Chairman of eBRAM International Online Dispute Resolution Centre** was the moderator.

The panel session in the afternoon focused on the development prospects of the innovation and technology (I&T) industry in the RCEP markets. **Lillian Cheong, Under Secretary for Innovation, Technology and Industry; Yang Qiuhua, Chairman of Shanghai Pharmaceutical Holding Co Ltd; Levi Nguyen, Chief Executive Officer of FPT Greater Bay Indochina and J B Kim, Founder and CEO of SuperBin Co Ltd** shared their views. **Hendrick Sin, Co-founder and Vice-Chairman of CMGE Technology Group** was the moderator.

工業貿易署「工商機構支援基金」撥款資助
Funded by Trade and Industrial Organisation Support Fund, Trade and Industry Department

TSF 工商機構支援基金
Trade and Industrial Organisation Support Fund

在此刊物上／活動內（或項目小組成員）表達的任何意見、研究成果、結論或建議，並不代表香港特別行政區政府或工商機構支援基金評審委員會的觀點。
Any opinions, findings, conclusions or recommendations expressed in this material /event (or by members of the project team) do not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region or the Vetting Committee of the Trade and Industrial Organisation Support Fund.





中總世界青年華商交流會： 研討創新發展 推動青商合作

CGCC World Young Chinese Entrepreneurs Connect in Hong Kong:
Discussions on innovative development to foster cooperation among
young entrepreneurs

論壇翌日，本會續與香港數碼港合辦“中總世界青年華商交流會”，匯聚來自本地及海內外青年華商企業家，就香港創業、創科及企業創新發展等範疇交流，推動各地青年華商攜手發掘新時代合作發展新空間。交流會上，本會會長蔡冠深及數碼港主席陳細明分別致辭。

交流會設有兩個對談環節，由本會青年委員會主席楊燕芝及副主席黃進達分別擔任主持。第一部份邀來數碼港首席企業發展官朱美恩、投資推廣署初創企業主管陳幗貞、香港大學

科創中心總監汪鵬及畢馬威新經濟市場、生命科學行業主管合夥人朱雅儀，就深化本港創科發展優勢、助力企業開拓內地及海外市場、促進區域創新尤其是 ESG 合作等分享經驗。

第二部份則邀請了菱電醫療控股有限公司創始人兼行政總裁胡正忠、R2C2創辦人兼行政總裁王瑛榮、華潤創業有限公司智能與數字化部、運營管理部總經理朱磊，還有庫瓦有限公司合創辦人兼行政總裁林忠澤，就智能科技、數字經濟以至醫療科技應用等領域，分享相關業務拓展的經驗，並就深





■ (左起) 楊燕芝、汪鵬、陳熾貞、朱美恩、朱雅儀
(from left) Jennifer Yeung, Paul Wang, Jayne Chan, Georgina Chu, Irene Chu



■ (左起) 黃進達、朱磊、胡正忠、林忠澤、王璞榮
(from left) Jason Wong, Leo Chu, Charles Hu, Arthur Lam, San Wong

化創科產業互動合作交流意見。經過一番熱烈討論，本會副會長楊華勇為交流會作總結。(10-11/7)

On the day after the Summit, the Chamber co-hosted the CGCC World Young Chinese Entrepreneurs Connect in Hong Kong with Cyberport Hong Kong. This event brought together young Chinese entrepreneurs from both local and international backgrounds to exchange ideas on entrepreneurship, I&T, and innovative development of enterprises in Hong Kong. The goal was to foster collaboration among young Chinese entrepreneurs worldwide to explore new opportunities for cooperation and development in the new era. At the event, **Jonathon Choi, the Chamber's Chairman**, and **Simon Chan, Chairman of Cyberport** delivered speeches respectively.

The connect event had two dialogue sessions. **Jennifer Yeung, Chairman of the Chamber's Young Executives' Committee**, and **Jason Wong, Vice-Chairman of the Chamber's Young Executives' Committee** served as moderators, respectively. The first session featured **Georgina Chu**,

Chief Corporate Development Officer of Cyberport; **Jayne Chan, Head of StartmeupHK at Invest Hong Kong**; **Paul Wang, Director of Techno-Entrepreneurship Core at the University of Hong Kong** and **Irene Chu, Head of New Economy and Head of Life Sciences at KPMG in China**. They shared their experiences in deepening Hong Kong's strengths in I&T development, assisting enterprises in tapping into Mainland and overseas markets, and promoting regional innovation, particularly in ESG cooperation.

The second session featured **Charles Hu, Founder and CEO of Ryoden Medical Holdings Limited**; **San Wong, Founder and CEO of R2C2**; **Leo Zhu, General Manager of Intelligence and Digitalisation Department and Operations Management Department of CR Enterprise Co Ltd** and **Arthur Lam, Co-founder and CEO of Negawatt Utility Limited**. They shared their experiences in business development in areas such as smart technology, digital economy and medical technology applications, and exchanged opinions on deepening interactive cooperation in the I&T industry. After a lively discussion, **Johnny Yu, the Chamber's Vice-Chairman**, made a concluding statement for the connect event. (10-11/7)

“中總世界華商高峰論壇”及“中總世界青年華商交流會”演講內容精華請參看下期《商薈》。

Please refer to the next issue of CGCC Vision for the highlights of the speeches at the CGCC World Chinese Entrepreneurs Summit and the CGCC World Young Chinese Entrepreneurs Connect in Hong Kong.





歡迎晚宴 共建友誼

Welcome Dinner to Foster Friendship

為招待專誠來港參加高峰論壇的各地政府要員、華商領袖、海內外多個華商團體，以及本地和海外演講嘉賓、企業精英，本會於論壇前夕假香港 JW 萬豪酒店舉行歡迎晚宴。本會會長蔡冠深致歡迎辭，並聯同本會多位首長與常會董等成員，與來賓歡度一個愉快晚上。

On the eve of the Summit, the Chamber hosted a welcome dinner at JW Marriott Hotel Hong Kong to entertain government officials from various places, Chinese business leaders, Chinese business groups at home and abroad, as well as local and overseas speakers and business elites attending the event. **Jonathan Choi, the Chamber's Chairman**, delivered a welcome speech and spent a pleasant evening with the guests alongside many members of the Chamber, including its office bearers and standing committee members.



午宴歡聚 參觀香港 聯繫青商

Connecting Young Entrepreneurs Through Luncheon Gathering and Hong Kong Visits

而在中總世界青年華商交流會舉行過後，本會假數碼港鍾菜館設午宴款待各地來港的青年華商，席間並設啤酒競飲活動及魔術表演，現場氣氛熱鬧，各地青年華商亦增進了友誼。其後，本會安排一眾嘉賓參觀香港國際機場及香港故宮文化博物館，讓海外青年華商對香港的基礎設施及文化發展有更深了解。📍

Following the World Young Chinese Entrepreneurs Connect in Hong Kong, the Chamber hosted a luncheon at Chung's House at Cyberport to entertain young Chinese entrepreneurs from around the world. The luncheon featured a beer drinking contest and a magic show. It was a lively atmosphere and helped strengthen friendships among the young Chinese entrepreneurs. Afterwards, the Chamber arranged for the guests to visit Hong Kong International Airport and Hong Kong Palace Museum. The visits enabled overseas young Chinese entrepreneurs to gain a deeper understanding of Hong Kong's infrastructure and cultural development. 📍





■ 重慶市委副書記李明清（右八）會見代表團
Li Mingqing (eighth from the right), Deputy Secretary of the Chongqing Municipal Party Committee, met with the delegation

成渝考察拜訪 推動交流合作

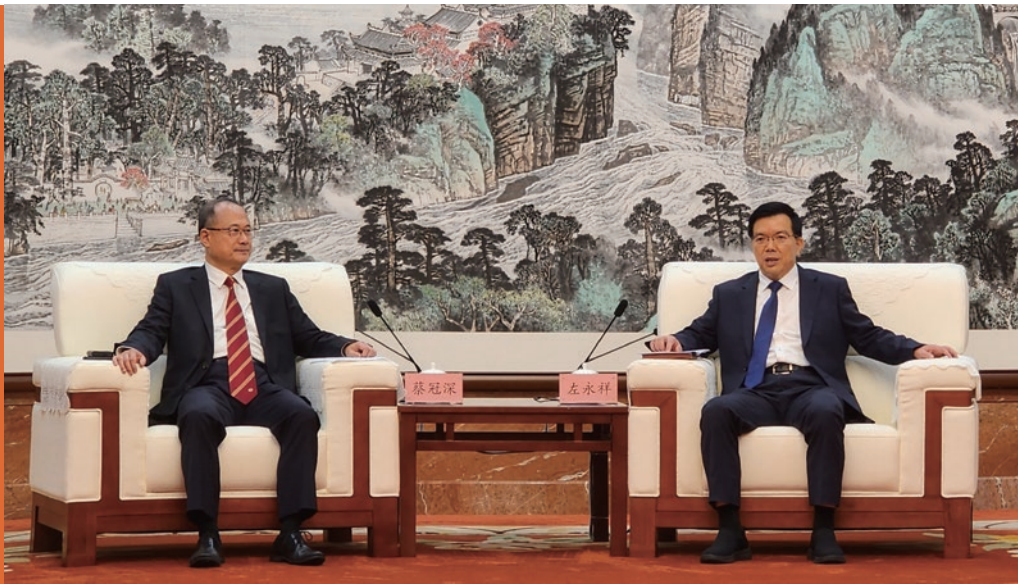
VISITS TO CHENGDU AND CHONGQING TO PROMOTE EXCHANGES AND COOPERATION



本會早前赴重慶及四川成都考察訪問，探討如何結合兩地優勢，攜手推進更廣泛交流合作，貢獻國家高質量發展。

The Chamber recently visited Chongqing and Chengdu in Sichuan to explore ways to combine the strengths of both places and foster broader exchanges and cooperation to contribute to the country's high-quality development.

■ 拜訪重慶市委常委、統戰部長盧紅
The delegation visited Lu Hong, Member of the Standing Committee and Head of the United Front Work Department of the Chongqing Municipal Committee



■ 拜訪四川副省長左永祥（右）
The delegation visited Zuo Yongxiang (right), Vice Governor of Sichuan

出訪重慶 推動企業交流

代表團由本會會長蔡冠深率領，先赴重慶拜訪。重慶市委副書記李明清於接見代表團時表示，期望中總繼續發揮橋樑紐帶作用，引領更多香港企業赴渝投資，進一步推動渝港兩地優勢互補、互利共贏。蔡冠深更獲聘為“重慶市港澳顧問”，並由重慶市副市長張國智代表該市政府頒發聘書，感謝他對重慶經濟社會發展的大力支持。


中總訪問團此行亦拜訪重慶市委統戰部，並與重慶市工商聯舉行座談會。重慶市委常委、統戰部長盧紅及重慶市工商聯主席張興海分別會見代表團及舉行座談交流。中總與重慶市工商聯將簽訂戰略合作協議，積極響應和配合特區政府與重慶市政府去年成立的渝港合作機制，推動彼此企業家加強交流互動。特區政府駐成都經濟貿易辦事處主任袁嘉諾亦出席了座談會。

訪問團在渝期間，參觀考察了當地多個高新科技與創新發展規劃，包括重慶未來增長重點西部科學城重慶高新區、樞紐港產業園、金鳳實驗室、長安全球研發中心、賽力斯兩江超級工廠等，觀摩企業智能化生產線、智能網聯新能源汽車產業發展情況，深入了解當地企業在技術研發、科技創新等最新進展。

考察成都 了解新興產業

隨後訪問團赴四川成都繼續訪問。四川副省長左永祥接見訪問團時透露，該省正着力提升對外開放水平，推動服務業升級，發展新能源、人工智能等新興產業，促進數字貿易，藉此走向高新質量發展。此外，訪問團亦拜會了四川省統戰部部長趙俊民及成都市市

長王鳳朝，雙方期望能在創科、文化藝術等多個領域有更多合作機會。

在成都期間，訪問團參觀了國家超級計算成都中心、成都高新區新數字經濟雙創服務平台及當地創科企業，深入瞭解成都創科產業的最新情況，對當地創科領域高速發展印象深刻。訪問團此行亦拜會特區政府駐成都經濟貿易辦事處，並拜訪四川省工商聯，與企業家座談交流。(23-28/6) 



■ 蔡冠深獲聘為“重慶市港澳顧問”，並由重慶市副市長張國智頒發聘書
Jonathan Choi was appointed as “Chongqing consultant on Hong Kong and Macao”, and Zhang Guozhi, Vice Mayor of Chongqing, presented him with the appointment letter



■ 參觀重慶未來的其中一個增長重點西部科學城
The delegation visited Western Science City, one of Chongqing's key projects for future growth

Visit to Chongqing to promote exchanges among companies

Chongqing was the first stop of the delegation led by **Jonathan Choi, the Chamber's Chairman**. When meeting the delegation, **Li Mingqing, Deputy Secretary of the Chongqing Municipal Party Committee**, expressed his hope that the Chamber would continue to serve as a bridge to bring more Hong Kong companies to invest in Chongqing, further leveraging the complementary strengths of Chongqing and Hong Kong to achieve mutual benefits and win-win outcomes. Choi was appointed as "Chongqing consultant on Hong Kong and Macao". On behalf of the Chongqing Municipal Government, **Zhang Guozhi, Vice Mayor of Chongqing**, presented Choi with the letter of appointment in recognition of his significant support for Chongqing's economic and social development.

The Chamber's delegation also visited the United Front Work Department of the Chongqing Municipal Party Committee and held a symposium with the Chongqing Federation of Industry and Commerce. **Lu Hong, Member of the Standing Committee and Head of the United**

Front Work Department of the Chongqing Municipal Committee, and **Zhang Xinghai, Chairman of the Chongqing Federation of Industry and Commerce**, separately met with the delegation for discussions and exchanges. The Chamber and the Chongqing Federation of Industry and Commerce will sign a strategic cooperation agreement. This initiative aims to support and collaborate with the Chongqing-Hong Kong cooperation mechanism established by the HKSAR Government and the Chongqing Municipal Government last year. The goal is to enhance exchanges and interactions among entrepreneurs from both places. **Enoch Yuen, Director of the Economic and Trade Office of the HKSAR Government in Chengdu**, also attended the symposium.

While in Chongqing, the delegation visited several local high-tech and innovative development projects. These include Chongqing's key projects for future growth such as Western Science City Chongqing High-tech Zone, Hub Port Industrial Park, Jinfeng Laboratory, Chang'an Global R&D Centre, and Seres Super Factory in Liangjiang. Through observing the development of smart production lines and the smart connected new-energy vehicle industry, the delegation

■ 於重慶參觀賽力斯汽車
The delegation visited Seres Automobile in Chongqing





■ 本會與重慶市工商聯舉行座談會，兩會將簽訂戰略合作協議，推動企業家交流，共同“走出去”
The Chamber held a symposium with the Chongqing Federation of Industry and Commerce. Both parties will sign a strategic cooperation agreement to promote exchanges among entrepreneurs to jointly “go global”

gained an in-depth understanding of the latest progress of the local enterprises in technology R&D and sci-tech innovation.

Visit to Chengdu to learn about local emerging industries

The delegation then proceeded to Chengdu in Sichuan to continue their visit. When meeting with the delegation, **Zuo Yongxiang, Vice Governor of Sichuan**, highlighted the province's ongoing efforts to enhance its openness to the global market, upgrade its service industries, develop emerging industries such as new energy and artificial intelligence, and promote digital trade. Its goal is to move towards new high-quality development. In addition, the delegation met with **Zhao Junmin, Director of the United**

Front Work Department of the Sichuan Provincial Committee, and Wang Fengchao, Mayor of Chengdu.

Both parties expressed a desire for increased cooperation opportunities in various fields, including I&T, culture and art.

While in Chengdu, the delegation visited the Chengdu National Supercomputing Centre, Chengdu High-tech Zone New Digital Economy Dual Entrepreneurship Service Platform, and local I&T companies. They gained an in-depth understanding of the latest developments in Chengdu's I&T industry and were deeply impressed by the rapid progress of the local I&T field. The delegation also visited the Economic and Trade Office of the HKSAR Government in Chengdu and the Sichuan Federation of Industry and Commerce to hold discussions and exchanges with entrepreneurs. (23-28/6) 🌐

■ 於成都參觀天府新區規劃廳
The delegation visited Tianfu New District Planning Exhibition Hall in Chengdu





北上消費成風

香港零售餐飲變革圖強

HK RETAIL AND F&B NEED REFORM TO STRENGTHEN AMID TREND OF HONG KONGERS GOING NORTH FOR CONSUMPTION

北上消費蔚然成風，有預計港人今年在深圳等鄰近內地城市的消費高達840億港元，對本港的零售及餐飲業無疑帶來挑戰，但同時是相關行業變革圖強的契機，以期吸引不僅本港市民，以至旅客留港、來港消費。

Estimates suggest that Hong Kong residents may spend as much as HKD84 billion in adjacent Mainland cities such as Shenzhen this year. This certainly poses challenges for Hong Kong's retail and F&B industries. However, it also presents an opportunity for relevant industries to undergo reform to strengthen themselves, with a view to attracting not just Hong Kong residents but also tourists to remain and spend money in Hong Kong.

邵家輝 Peter Shiu 官商民齊心 建好客之都 Government, Business Sector and Public to Jointly Shape a Hospitable City



港人北上消費熱潮持續，這種消費轉移現象，除影響本地餐飲業，也為零售業帶來挑戰。根據最新公佈的零售業數據，五月總銷貨價值的臨時估值為305億港元，按年跌超過一成。有見及此，特區政府積極出台利好旅遊和本地消費的措施，商界亦群策群力，為香港經濟注入新動能。

本港經濟正處於復甦階段，政府積極求變、廣納各界意見，推出多項別具新意的活動及措施，包括“香港夜繽紛”、盛事經濟、“18區日夜都繽紛”等，藉此展現香港活力、推動經濟發展。**立法會議員（批發及零售界）邵家輝**指，這些措施對重振本港市道具有莫大益處。同時，零售業界亦乘勢組織大型推廣活動，包括於七、八月舉行以“香港好禮·有禮”為題的“香港開心購物節”，共5,000間本地商戶參與，將送出總值12億元的禮物、禮券等，期望能促進本土消費。

提高免稅額 優化旅客消費體驗

本港零售消費暫見疲弱，邵家輝強調，官、商、民應更加團結，齊心重振香港名聲。除了政府與業界的投入外，市民也可助力一把，多加展露友善、有禮、熱情的一面，為遊客留下美好印象，相信有助塑造香港成為熱情好客之都的形象。

事實上，國家對香港十分眷顧，除了開放更多自由行城市外，也實施提高內地居民旅客赴港澳購物的免稅額度至12,000元，同時保留在入境口岸免稅店額外購買人民幣3,000元免稅商品的政策，額度合計為15,000元人民幣。該措施已於羅湖、福田、深圳灣、廣深港高鐵西九龍等六個口岸實施，下月初將進一步推廣至所有口岸。

邵家輝相信，有關措施可提升內地居民在港購物的體驗，有利香港吸引更多旅客，促進本地零售市道。他又提到，未來會積極爭取訪港深圳居民由“一周一行”恢復為“一簽多行”，大灣區其他內地城市則做到“一周一行”，之後再確定

香港有足夠承载力後，可進一步實施整個大灣區“一簽多行”，以增加內地旅客來港之便利和大灣區融合。

增強獨特性 深度遊或成新機遇

面對灣區城市的消費競爭和電商平台的購物便利，邵家輝認為本地商戶需突出與別不同之處，例如有零售商積極搜羅海外特色或創新商品，以品牌獨特性留住消費者。有見旅客的遊覽模式及目的有所轉變，由從前的購物消費變成深度體驗遊，邵家輝相信業界要逐漸適應和摸索相應策略，他對行業前景仍充滿信心。

香港正融入大灣區的發展，本地與內地居民往返消費是必然發展。在港人北上消費的同時，吸引內地市民南下探索香港亦成為現時零售行業的重中之中。香港交通便捷，既擁山水風景，也有繁華面貌，更顯文化相融，對旅客而言乃相當具有吸引力。在政策的支援推動和業界的積極部署下，邵家輝深信“東方之珠”依舊閃爍、魅力十足。

The ongoing consumption surge of Hong Kong residents travelling north persists. This shift in spending habits impacts not just the local food and beverage (F&B) industry but also poses challenges to the retail industry. The most recent data from the retail industry indicates that the provisional estimate for total sales in May stood at HKD30.5 billion, reflecting a decline of over 10% year-on-year. In view of this, the HKSAR Government has proactively implemented measures to boost tourism and local consumption, while the business sector has collaborated to infuse fresh impetus into Hong Kong's economy.

Hong Kong's economy is currently in recovery. Proactively pursuing changes and gathering input from various sectors, the Government has rolled out several innovative events and measures. These include “Night Vibes Hong Kong”, mega-event economy, and “Day x Night Vibes@18 Districts”. All these are aimed at showcasing Hong Kong's dynamism and fostering economic growth. **Peter Shiu, Member of Legislative Council (Representative for Wholesale and**

Retail), said that these measures are of great benefit to revitalising Hong Kong's economy. Meanwhile, the retail industry is capitalising on the opportunity to hold large-scale promotional events, such as the Hong Kong Shopping Festival with the theme of "Enjoy Hong Kong Privileges • Courtesy" in July and August. Around 5,000 local stores are set to participate, offering gifts and vouchers valued at HKD1.2 billion in total, with the aim to boost domestic spending.

Higher duty-free quota to boost shopping experience for tourists

With Hong Kong currently experiencing a downturn in retail spending, Shiu stressed that the Government, business community and public should be more united and work together to restore Hong Kong's reputation. Beyond the contributions from the Government and industry, the public can play a role by being friendly, courteous and welcoming, thereby making a positive impression on tourists. This effort will help shape Hong Kong's reputation as a welcoming and hospitable city.

The country is indeed taking great care of Hong Kong. It has allowed more Mainland cities to join the individual visit scheme for trips to Hong Kong and Macao. It also increased the duty-free quota to RMB12,000 for Mainland residents visiting the two places. Furthermore, the current exemption from duty on additional RMB3,000 worth of purchases at duty-free stores at land border crossings will continue. Thus, Mainland visitors will have their duty-free shopping quota increased to RMB15,000 in total. The measure is now in effect at six land ports, including Lo Wu, Futian, Shenzhen Bay, and West Kowloon Station of the Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link, with plans to expand it to all land ports at the start of next month.

Shiu believes that these measures, which will enhance the shopping experience for Mainland residents in Hong Kong, can help Hong Kong attract more tourists

and bolster the local retail market. He also mentioned that efforts will be made in the future to reinstate the measure for Shenzhen residents visiting Hong Kong from "one trip per week" endorsements to "multiple-entry" endorsements, and extend the "one trip per week" measure to other Mainland cities in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (Greater Bay Area). Thereafter, on the premise that Hong Kong has sufficient capacity to receive visitors, the "multiple-entry" measure can be further extended to the entire Greater Bay Area to increase the convenience for Mainland residents visiting Hong Kong and the integration of the Greater Bay Area.

Enhance uniqueness and in-depth travel may become a new opportunity

In Shiu's view, local businesses must highlight their distinct qualities in the face of competition from Greater Bay Area cities for consumers and the convenience of shopping on e-commerce platforms. For instance, some retailers are proactively sourcing specialty or innovative products from abroad to maintain consumer interest through unique branding. In view of the shift in tourists' travel patterns and purposes, including changing from shopping to in-depth experience tours, Shiu believes that the industry needs to progressively adapt and develop appropriate strategies. He maintains his optimism about the industry's prospects.

With Hong Kong's integration into the Greater Bay Area's development underway, cross-border consumption by Hong Kong and Mainland residents is an inevitable trend. While Hong Kong residents are heading north to spend money, it is now a top priority for the retail industry to attract Mainland residents to explore Hong Kong. Hong Kong boasts convenient transportation, stunning scenery, and a vibrant appearance. It also displays a fusion of cultures, making it highly appealing to tourists. Given policy support and active industry engagement, Shiu is confident that the Pearl of the Orient will continue to sparkle and enchant.



黃家和 Simon Wong 說好香港飲食文化故事 Tell the Good Story of Hong Kong's F&B Culture



美團早前發佈《港人北上消費數據簡報》顯示，單是今年首季，香港居民在內地城市生活服務類消費比去年第四季度，交易額上升135%，訂單量增長突破150%。同時有香港經濟學者觀察，推算若港人即日來回內地並花費約500元於餐飲及按摩等日常消費，如以七月有逾468萬北上人次的數據推算，總消費額已高達約23億元，足見北上消費力驚人。

變革創新吸納年青消費力

雖然本地餐飲行業吹淡風，但據食物環境衛生署的數據，截至2023年底，有約17,500萬間持牌食肆，較2019年疫情前約15,000間持牌食肆為多，已發牌可以合法提供堂食服務的食肆增加了2,114間。對於持牌餐飲未受市場吹淡經濟的影響，數字不跌反升，**香港餐飲聯業協會會長黃家和**分析箇中原因在於近期租金下調，加上幽靈廚房的出現，令入門門檻降低，因而吸引不少有意投身餐飲行業的新人入行。

身兼香港金百加集團主席的黃家和，集團旗下餐飲業務多元，更創建多個品牌如“點點綠”、“金茶王”、“大排檔”等，可謂經歷了行業的高低起伏。面對港人北上消費成風，他形容當前絕對是本地餐飲行業的轉捩點，“香港只是彈丸之地，但餐飲食肆在種類和數量上都是驚人，特別是願意消費的年輕一代，更是潛在的消費動力，業界必須趁此契機變革創新，並順應發展洪流。”

地道美食體驗吸引旅客

據旅發局公佈的統計數字，2019年訪港旅客錄得逾5,590萬人次，疫後通關復常首年的2023年則只錄得近3,400萬旅客人次訪港，與疫情前的水平尚有一段距離。

內地是訪港旅客最大的市場，剛於五月亦公佈多八個內地城市實施港澳自由行，“個人

遊”已涵蓋內地所有的省會城市。黃家和對此表示歡迎，並觀察到近年內地旅客傾向深度遊，探尋具香港人文特色的旅遊經歷，香港地道美食多不勝數，不少旅客更為一嚐“菠蘿油”、雲吞麵、點心遠道而來，他鼓勵業界“搞搞新意思”，在固有美食基礎上多加包裝或創新形式，讓旅客擁有沉浸式的美食體驗。“舉例說，我們聯乘旗下的食肆每月定期舉辦‘金茶王工作坊’，每次都吸引不少旅客參加，他們可以親身炮製獨一無二的港式奶茶，對港式飲食文化感興趣的旅客來說極富賣點和吸引力，更有助將港式奶茶文化推得更高更遠。”

寄語業界自強創新

今年政府大力推動“盛事經濟”，預計全年將舉行至少約210項盛事，涵蓋體育、文化藝術、節日慶典、匯演及嘉年華等不同領域，料可吸引約170萬旅客參與，為香港帶來72億元消費額。同時，六月開展的“全城禮貌運動”銳意在社區推廣“好客之道”，打造香港成為“好客之都”，這些舉措不僅旨在吸引旅客來港消費，亦有助帶動本地市民留港消費。

政府的大力推動固然重要，但歸根究底，黃家和認為業界的質素始終至關重要。“飲食業不應故步自封，時刻加緊提升自身競爭力，加強前線員工的培訓，突破菜式和營運的框架，提供物有所值，甚至物超所值的服務自然客似雲來，繼而在國家發展藍圖中推而廣之，說好屬於香港的飲食文化故事。”

A survey indicates that, in the first quarter of this year, Hong Kong residents' spending on lifestyle services in Mainland cities increased by 135% compared with the fourth quarter of last year, with a more than 150% rise in orders. In addition, a Hong Kong economist estimated that, based on over 4.68 million trips made to the Mainland in July, Hong Kong residents had already spent about HKD2.3



billion, which shows their remarkable spending power in the Mainland.

Attract spending power of younger generation through reform and innovation

For the local F&B industry, despite a period of sluggishness, data from the Food and Environmental Hygiene Department indicates that there were about 17,500 licensed eateries as of the end of 2023, exceeding the number of about 15,000 that existed before the 2019 pandemic. Regarding the number of licensed F&B establishments rising instead of dropping amid the weak market conditions, **Simon Wong, President of the Hong Kong Federation of Restaurants and Related Trades (HKFORT)**, analyzed that it was due to lower entry barriers. The reduction in entry barriers, which was a result of recent rent reductions and the emergence of ghost kitchens, has attracted the influx of new entrants to the industry.

Faced with the trend of Hong Kong residents going northward for consumption, Wong characterised the current situation as a definitive turning point for the local F&B industry. "Hong Kong may be compact, yet it boasts a staggering variety and number of F&B eateries, and the younger generation also emerges as a potential driving force for consumption. It is crucial for the industry to seize this opportunity to reform and innovate."

Tourists are drawn to authentic food experiences

Statistics from the Hong Kong Tourism Board show that over 55.9 million tourists visited Hong Kong in 2019. However, in 2023, the first year when normal cross-boundary movements resumed after the

pandemic, only close to 34 million tourists came to Hong Kong, still far lower than the pre-pandemic level.

In May, eight more Mainland cities joined the individual visit scheme for trips to Hong Kong and Macao, so the Facilitated Individual Travel (FIT) scheme now encompasses all Mainland provincial capitals. Wong expressed his appreciation in this regard. He noted that in recent years, Mainland tourists tend to seek in-depth tours to explore travel experiences and food unique to Hong Kong's culture. He encourages the industry to innovate and be more creative in presentations or creating new forms to enhance Hong Kong's cuisines. "For example, eateries under the HKFORT umbrella hold the KamCha Workshop regularly every month. The workshop consistently draws many tourists every time and elevates the profile of Hong Kong-style milk tea culture."

Suggestion for self-reliance and innovation within the industry

This year, the Government has intensified efforts to boost Hong Kong's mega-event economy, expecting it to host over 210 mega events, which would attract about 1.7 million tourists to Hong Kong and stimulate spending of around HKD7.2 billion. In addition, the city-wide courtesy campaign launched in June aims to make Hong Kong a hospitable city. These measures are not only designed to attract tourists to visit and spend money in Hong Kong, but will also help encourage residents to remain and spend money locally.

Wong believes that ultimately, quality within the industry remains of paramount importance. "The F&B industry should not rest on its laurels. It should strengthen the training of front-line staff and offer services that are not only value-for-money but also of exceptional value, thereby attracting customers in large numbers." 🍵

商界同心 助力民生

BUSINESS COMMUNITY MAKING CONCERTED EFFORT TO IMPROVE LIVELIHOOD

秉承去年圓滿成果，本會今年再次聯同六大商會合辦民生座談會。本港多家企業和中資、外資機構代表蒞臨分享在助力民生發展的工作成果，並展望如何更好善用資源和網絡優勢，共建和諧友愛社會。

Riding on the success in 2023, the Chamber co-hosted a livelihood seminar with six chambers of commerce again this year. The event was well attended by representatives of local companies and Chinese and foreign-funded organizations. Participants shared the fruits of their livelihood improvement initiatives and revealed future plans for optimizing resource utilization and network synergy to build a harmonious and amicable society.





■ 中聯辦副主任尹宗華（前排右九）應邀蒞臨指導
Yin Zonghua (ninth from right, front row) was invited to visit for guidance



蔡冠深 Jonathan Choi

為全力貫徹落實習主席提出“切實排解民生憂難”的囑咐，本會聯同香港中華廠商聯合會、香港總商會、香港工業總會、香港地產建設商會、香港中國企業協會及香港中華出入口商會聯合舉辦香港工商界助力改善民生座談會2024。中聯辦副主任尹宗華應邀

蒞臨指導，聽取各商會及企業協助改善民生的工作情況，並於展區參觀，了解工商界在相關工作上的成果與規劃。

本會會長蔡冠深代表各主辦商會致歡迎辭。他指出，今年是習主席視察香港並發表重要講話、提出“四點希望”的兩周年，為開啟香港良政善治新局面指明方向。此外，夏寶龍主任也在過去一年多兩次親身來港考察調研，為落實“四點希望”作出重要指導，強調工商界是香港經濟發展的主力軍，當香港遇到民生難題需要破解的時候，工商界更應積極行動起來，切實履行社會責任。蔡冠深感謝中央對香港民生福祉的高度重視和關心，並指香港工商界在參與改善民生、推動扶貧

安老助弱等方面多年來一直在做工作。今次座談會正好通過回顧工商界推動改善民生工作的各項成果，並展望未來進一步促進助力民生發展的相關計劃，讓社會各界對工商界參與社會公益事務的情況有更多了解。他相信，座談會能發揮牽頭引領作用，進一步推動商會會員及全港各大小工商機構和企業共同努力，積極投放更多資源，全力為支持改善民生工作出錢出力，進一步發揮工商界力量，積極回饋社會。

各主要商會及部份企業去年也有參與座談會回顧工商界在推動改





善民生的工作成果。過去一年，欣見工商界十分積極投放資源，從整體項目數量、投放金額都有所增加，項目種類更是愈趨多元化。多年來，香港工商界不遺餘力支援社會各階層應對周遭變化帶來的挑戰，包括向社會有需要人士捐款贈物、參與各類型慈善公益、社區項目建設和支援工作。根據各參與商會及企業提供的數字作粗略計算，總投放金額超過88億港元；相關業界亦提供超過45公頃土地，為公營房屋、過渡性房屋、簡約公屋、青年宿舍等項目提供超過三萬個單位，着力增加本港房屋供應、改善住屋環境。🔗

Committed to acting on President Xi's instruction of "earnestly addressing people's concerns and difficulties in daily life", the Chamber co-hosted "Seminar on the Hong Kong Business Community's Support for Improving People's Livelihood 2024" with the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong, the Hong Kong General Chamber of Commerce, the Federation of Hong Kong Industries, the Real Estate Developers Association of Hong Kong, the Hong Kong Chinese Enterprises Association and the Hong Kong Chinese Importers' and Exporters' Association. Cordially invited to

the event, **Yin Zonghua, Deputy Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR**, was pleased to give guidance and gain insight into how chambers of commerce and businesses have helped to improve people's livelihood. He also visited the exhibition gallery to learn more about related achievements and plans of the business community.

On behalf of all organizers, **Jonathan Choi, the Chamber's Chairman**, gave a welcome address, pointing out that this year marked the second anniversary of President Xi's visit to Hong Kong when he laid down



■ 座談會設有展板分享香港工商界各項改善民生的舉措
Seminar panels communicating initiatives taken by the Hong Kong business sector to improve people's livelihood




the important “four expectations” to articulate the way forward for the SAR as it broke new ground by implementing the National Security Law and adopting the improved electoral system. Choi also mentioned that Director Xia Baolong made two inspection visits to Hong Kong in just over a year to provide important guidance on fulfilling the “four expectations”, stressing that the business sector was the pivotal force in Hong Kong’s economic development and should take affirmative actions to discharge its social responsibility when Hong Kong encounters challenging livelihood issues.

Choi expressed gratitude to the Central Government for attaching great importance to and caring for the livelihood and well-being of the Hong Kong community. He also pointed out that over the years the business sector had taken part in advancing social causes, such as improving livelihood,

helping poverty alleviation and caring for the elderly and the disadvantaged. The seminar was an excellent platform for the business community to take stock of achievements in improving people’s livelihood while drawing up plans to give further momentum to promote livelihood in the future. Indeed, it enhanced the public’s awareness and knowledge of the business sector’s community welfare initiatives. Choi believed the seminar could spearhead further actions from chamber members and businesses of all sizes in Hong Kong to join forces and deploy more resources to play their part in improving people’s livelihood. It gave full play to the strength of the business community so they could give back to society.

All major chambers of commerce and some businesses took part in the same seminar last year where they reviewed the results of livelihood campaigns and initiatives. In the past

year, we were pleased to see the business sector actively deploying resources towards this cause. Both the number of projects and total investment amount increased and we were seeing more diverse projects. Over the years, no stones were left unturned to support people from all walks of life who found themselves in plight because of changing social conditions. Assistance included donating money and supplies to people in need, participating in various types of charity, and initiating and sponsoring community projects. Based on the figures provided by participating chambers of commerce and businesses, total investment exceeded HKD8.8 billion. More than 45 hectares of land have been offered by housing-related sectors, providing over 30,000 public housing, transitional housing, light public housing and youth hostel units to reinforce Hong Kong’s housing supply and improve living conditions. 

惠港政策給力 金融發展亮麗

PREFERENTIAL POLICIES PAVING HONG KONG A PROMISING DEVELOPMENT PATH

本港正於復甦的路上邁進，特區政府正全面拼經濟、抓機遇。中銀香港高級經濟研究員陳蔣輝表示，從各項具體指標來看，香港當前的經濟形勢及作為國際金融中心的發展前景，仍是審慎樂觀。

The HKSAR Government is working industriously to drive vibrant economic growth and seize opportunities as Hong Kong forges ahead on the road to recovery. Informed by several specific indicators, **Chen Jianghui, Senior Economist, BoCHK**, maintains prudently optimistic about Hong Kong's current economic situation and its development prospect as an international financial center.





陳蔣輝 Chen Jianghui

首季 GDP 同比升 2.7% 失業率降



年香港第一季度的 GDP 維持擴張態勢，同比上升 2.7%。陳蔣輝指，私人消費和本地固定資本

形成總額同比維持正增長，服務貿易保持較高增長速度，失業率和就業不足率亦已回到疫情前的低位。樓市方面，自特區政府撤銷所有住宅物業需求管理措施後，市場氣氛顯著回暖，尤其成交量有較大幅度提升，惟高利率抑制需求和短期新房供應增加，對今年香港住宅市場有所影響。

另一方面，旅遊業是特區政府大力提振的重點之一。陳蔣輝提到，今年首四個月，訪港旅客錄得約 1,462 萬人次，按年增長一倍，當中約 76% 為內地旅客。同時，隨着跨境交通愈趨便利，港人北上消費也形成新風潮，相應會減少港人的本地消費意願，將為零售業帶來考驗。

七大方向 進一步激化 金融發展

面對全球經濟增速放緩、高息環境持續等因素，香港金融市場暫時仍面對一定挑戰。但陳蔣輝認為，香港股票市場和外匯市場依然在國際上具競爭力及領先



優勢，香港也是全球最大的離岸人民幣業務樞紐、亞洲保險公司最集中的地區、最大的國際資產管理中心，加上香港在經濟自由度、金融市場深度、國際化、法律環境和人才儲備等各方面亦有着顯著的優勢，因此香港的金融業發展基礎依然十分穩固。

要繼續鞏固和提升香港作為國際金融中心的發展，陳蔣輝認為未來需要着力朝向七個方向發展，包括繼續發揮作為內地與國際市場的“超級聯繫人”角色；保持國際化特色和優勢；就關鍵金融產品爭取定價權和話語權；拓展東南亞及中東市場新方向；為有意開拓“一帶一路”市場的內地企業提供金融服務；進一步開拓粵港澳大灣區市場；以及把握人民幣國際化機遇，進一步拓展相關金融產品及服務，強化與內地及海外金融合作。

未來，陳蔣輝料香港的國際金融中心地位將很大程度受益於中國經濟在全球重要性的不斷上升，

以及亞洲區域合作不斷推進所釋放出對金融服務的龐大需求。除了中央金融工作會議的定調，中央政府也密集出台支持政策，包括“三聯通、三便利”等重磅措施。憑藉國家的全力支持，“一國兩制”的獨特優勢，特區政府、監管機構和業界長期耕耘形成的優勢和深厚基礎，相信香港將一如既往地保持國際金融中心的競爭力。📍

GDP up 2.7% yoy in Q1 amid falling unemployment

Hong Kong's GDP remained strong in Q1 2024, rising by 2.7% year-on-year. Chen points out that year-on-year growth in private consumption and gross domestic fixed capital formation stayed in positive territory, while trade services saw robust growth and both unemployment and underemployment rates pulled back to pre-COVID lows. As for the property market, market sentiment has improved significantly since the SAR Government cancelled all demand-side management



measures for residential properties. Most notably, residential property transactions have increased quite considerably, although rising interest rates have dampened demand and increased supply of new homes in the short term have frustrated performance of the residential property market in Hong Kong during the year.

Tourism is another key area vigorously boosted by the HKSAR Government. According to Chen, visitor arrivals for the first four months in 2024 were 14.62 million, doubling the figure of the same period last year. 76% of visitors were from the Mainland. However, as cross-border transport becomes increasingly convenient, Hong Kong citizens heading north to spend is now a becoming trend. This will inevitably dampen the desire for local

consumption and pose challenges to the retail sector.

Seven key directions for intensifying development of financial services

In the face of global economic slowdown and high interest rates, financial market conditions in Hong Kong remain challenging. Nevertheless, Chen points out that the Hong Kong equity and forex markets enjoy globally competitiveness and leadership. Hong Kong is also the biggest offshore Renminbi business hub in the world, home to the highest concentration of insurance companies in Asia, and the largest international asset management center. Given its clear advantages in economic freedom, depth of financial markets, international nature, sound legal environment and talent pool, Hong Kong's financial industry still

has a very solid foundation for future development.

Chen believes Hong Kong should continue to strengthen and further its role as an international financial center by making efforts in seven key areas. These include continuing to play the role of "super-connector" between the Mainland and the world; maintaining international characteristics and advantages; securing pricing power and say for key financial products; exploring the Southeast Asia and Middle East markets as a new development direction; providing financial services to Mainland companies exploring "Belt and Road" markets; continuing to expand markets in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area; and grasping opportunities presented by RMB internationalization to develop more financial products and services; and

collaborating with mainland and overseas financial sectors.

Looking ahead, Chen believes the growing global importance of China's economy and the huge demand for financial services fueled by burgeoning regional cooperation in Asia will bolster Hong Kong's position as an international financial center. With the Central Financial Work Conference setting the tone, the Central Government has been rolling out supporting policies, including major initiatives like the "three connection" and "three facilitation" measures. He believes that backed by China's full support, our unique "One Country, Two Systems" advantages, and the achievements and robust groundwork created by long-term efforts of the SAR Government, regulators and industry, Hong Kong will continue to maintain its competitive edge as an international financial center. 

拉丁舞 造就美滿人生

LATIN DANCE FACILITATES
A FULFILLING LIFE

熱情澎湃、充滿力量的拉丁舞造就年青舞者的美滿人生。香港拉丁舞精英運動員吳森雋、林惠怡於2005年結為舞伴，多年來一同出征多個國際賽事，獲獎無數，2021年退役後更專注培養後起之秀。一路走來，吳森雋、林惠怡由最初的舞伴至今成為夫婦、孩子的父母及事業夥伴，拉丁舞已成為他們人生不可或缺的部份。

Hong Kong Latin dance elite athletes Sam Ng and Michelle Lam began pursuing their careers as dance partners in 2005, a journey that has seen numerous accolades. After retiring in 2021, the couple focused effort in training rising stars for the sport. Latin dance has become an indispensable part of their lives.





吳森雋、林惠怡 Sam Ng and Michelle Lam



二人開設舞蹈學院，培育新秀
The couple establishes a dance academy for nurturing young talents

常言道，不論哪種關係都要保持適當距離和空間方能長久，惟香港這隊拉丁舞夫妻吳森雋、林惠怡卻打破這常規定律，人生大部份時間都相互結伴起舞至今，走過懵懂的學生時期，更成為彼此人生的另一半，在拉丁舞的舞池情定終生。

於懵懂中執子之手

熱情的拉丁舞舞池中，已退役的精英運動員吳森雋與林惠怡在舞蹈課室中流蘇搖晃，動作行雲流水，一舉一動默契如斯，如呼吸般自然。談起兩人的拉丁舞緣，不料都是雷同的半推半就。吳森雋回憶道：“中四時，適逢學校推廣拉丁舞。就在老師的提議下

從羽毛球班轉試拉丁舞班，不料就迷上了熱情洋溢的舞蹈。”

而本來在學習中國舞的林惠怡亦在老師的鼓勵下轉投拉丁舞，更改變對“拉丁舞者衣着暴露”的刻板印象，愛上這種自主性強、與眾不同的熱情奔放舞蹈。因應拉丁舞主要由一男一女舞蹈為主，為了日後舞藝更上層樓，更多機會參與比賽，遂在老師的撮合下，兩人組團成功，懵懂中“執子之手”。

舞蹈默契中覓人生步伐

當時拉丁舞並非社會舞蹈主流，因此缺乏資源，遇上參加海外賽事，兩人便成為唯一的傾訴或商量的夥伴，漫長的過程中亦逐漸建立不可言喻的默契，以至大家共同的發展方向。“2008年上海世界盃，我們首次代表香港隊出賽時，獲安排作 sole opening，隨後緊接是意大利世界級舞者，壓力之大可想而知。但當親身感受到現場掌聲雷動、場面之盛大，我們知道拉丁舞是終生所愛和目標，即使面對家人反對，我們依然堅持這個拉丁舞夢。”

幕前兩人是拉丁舞者，幕後亦要一手包辦舞衣設計、舞蹈主題及各項細節處理，後來成為情侶，仍時有爭吵不快。“我們從無想過拆夥，而是堅持彼此溝通，‘What happens on the floor, stay in the floor’。”

攜手共舞 20 載，運動員生涯披荊斬棘，更奪獎無數，包括 2017 阿什哈巴德亞洲室內暨武術運動會獲銀牌、2013 天津東亞運動會獲銅牌，成為港隊拉丁舞的領航者。直至 2021 年宣佈退役，回歸幕後和家庭。

舞蹈的靈魂伴侶 人生的同行者

兩人以水對於魚來形容拉丁舞對於他倆的重要性，難以想像沒有拉丁舞的人生，“很感恩可以把這個人生志向發展成為自己的事業及生活，更因此結識對方並結舞至今，參與過不少比賽盛事，亦曾遠赴數十個歐亞國家拜訪名師，我們是幸運的。”

相比平常夫妻，吳森雋、林惠怡兩人的關係可說是緊密無間，更難得地志同道合。回望精英運動員生涯中，結識一些後輩有



在“2017阿什哈巴德亞洲室內暨武術運動會”代表香港奪得賽事銀牌
Won the silver medal representing Hong Kong at the “Ashgabat 2017 5th Asian Indoor & Martial Arts Games”

意跟隨兩人習舞，“我們曾走過資源缺乏、‘一腳踢’的歷程，我們曾經淋過雨，如今也希望給後輩撐傘。”拉丁舞成就他們的一生，秉承薪火相傳的初心，吳森雋、林惠怡於2015年創辦“香港專業體育舞蹈學院”(Viva Dance)，至今累積培育港隊200人次，旨在成為港隊搖籃，未來亦繼續孜孜不倦推動香港的拉丁舞發展。🌀

Hong Kong's Latin dancer couple Sam Ng and Michelle Lam spent a good part of their lives dancing as a pair. Making bold strides after their time together as ignorant students, they fell in love on the Latin dance floor and became life partners.

Making a vow in the wide-eyed high school days

Recalling how Latin dance brought him and his partner together, Ng said, "Latin dance was promoted in our school when I was in F.4. Encouraged by my teacher, but with some skepticism, I got transferred from the badminton group to the Latin dance group. Before I knew it, I was hooked on this dance."

Meanwhile, Lam, who was learning Chinese folk dance, also changed course to Latin dance on the advice of her teacher. She fell in love with this unique, passionate and fiery dance form. Given that Latin dance is essentially a couple dance, Ng and Lam were matched up by their teachers as dance partners so they could ratchet up their dance skills and take part in dance contests in the future.

From perfect teamwork on the dance floor to right footing for a fulfilling life

Latin dance was not a mainstream dance at that time and resources were limited. At international competitions, they only had each other to speak their minds and they developed tacit understanding over time. "At the Dance World Cup

2008 held in Shanghai, we took part together for the first time as the Hong Kong team. We were the first team to perform and world-class dancers from Italy would come on right after us. Understandably, the pressure was extraordinary. When we heard the roaring applause of the audience and felt the sensation, however, we knew that Latin dance was our lifelong passion."

On the dance floor, they were Latin dancers, and behind the scenes, they also had to take care of costume design, dance themes and various details. There had still been disagreements from time to time after they became lovers. "We never thought about breaking up, but insisted on communicating with each other."

Having danced through a challenging sporting career of 20 years, they are proud winners of many awards, including winning silver at the 2017 Asian Indoor & Martial Arts Games held in Ashgabat and copper at the 2013 East Asia Games held in Tianjin. They announced their retirement in 2021.

Dancing soulmates and life partners

Life without Latin dance is unimaginable to the couple. "I'm very grateful that I can develop this ambition into my career and life. We're very lucky to have met each other and danced together since then."

Ng and Lam have the rare fortune of finding a like-minded partner. Looking back at their career as elite athletes, they have come across budding dance athletes who wanted to be their pupils. "We've gone through pouring rain and now we want to hold an umbrella for the next generation." Adhering to the original intention, Ng and Lam were happy to be torchbearers and founded Viva Dance Company in 2015. They have trained 200 dancers for the Hong Kong team to date and are dedicated to making the academy a cradle for the Hong Kong team's dance athletes. Going forward, they will continue to work tirelessly to promote the development of Latin dance in Hong Kong. 🌀





走進立法會 探時代變遷

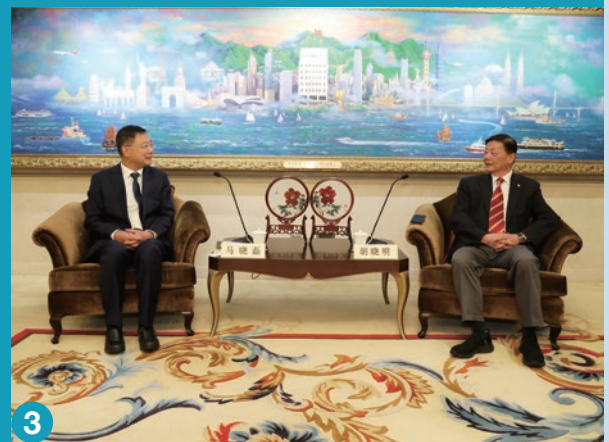
A TOUR TO EXPLORE
THE LEGISLATIVE COUNCIL

本會會長蔡冠深、副會長張學修、永遠榮譽會長林銘森及陳仲尼，與一眾常務會董及會董參加立法會導賞團，了解立法會的職能、成立至今的重要歷史時刻、大樓主要設施及會議設備等，加深了對立法會變遷及運作的認識。(12/6) [🔗](#)

Jonathan Choi, the Chamber's Chairman; Charles Cheung, the Chamber's Vice-Chairman; Lam Ming-sum and Rock Chen, the Chamber's Life Honorary Chairmen, together with several Standing Committee Members and Committee Members, participated in a guided tour of the Legislative Council. They learned about the functions, operations, important historical moments, main facilities and conference equipment of the Legislative Council. (12/6) [🔗](#)



接待嘉賓 RECEPTION OF GUESTS



1. 天津市委常委、市委統戰部部長冀國強（中）（3/6）
Ji Guoqiang (middle), Member of the Standing Committee and Minister of the United Front Work Department of the Tianjin Municipal Committee (3/6)
2. 山西省省委常委、常務副省長吳偉（前排中）（27/6）
Wu Wei (middle, front row), Member of the Standing Committee of the Shanxi Provincial Committee and Executive Vice Governor of Shanxi Province (27/6)

3. 山東省淄博市書記馬曉磊（左）（27/5）
Ma Xiaolei (left), Secretary of the Zibo Municipal Party Committee of Shandong Province (27/5)
4. 青島市委常委、副市長王波（左）（29/5）
Wang Bo (left), Member of the Standing Committee of the Qingdao Municipal Party Committee and Vice Mayor of Qingdao (29/5)
5. 江蘇省鹽城市人大常委副主任徐華明（左）（3/6）
Xu Huaming (left), Deputy Director of the Standing Committee of the People's Congress of Yancheng City of Jiangsu Province (3/6)

接待嘉賓 RECEPTION OF GUESTS



- 6. 深圳前海管理局副局長文婷（前排左四）（30/5）
Wen Ping (fourth from left, front row), Deputy Director of Shenzhen Qianhai Administration Bureau (30/5)
- 7. 江門市投資促進局副局長劉劍（中）（19/6）
Liu Jian (middle), Deputy Director of Jiangmen Investment Promotion Bureau (19/6)



青委會羽球賽

BADMINTON TOURNAMENT OF YOUNG EXECUTIVES' COMMITTEE

滿載活力

SHOWS VITALITY



楊華勇 Johnny Yu

陳百里 Bernard Chan

青年委員會再次假香港嶺南大學舉辦“香港青年工商界羽毛球賽”，以體育運動凝聚工商青年，並慶祝香港回歸27周年。共15家青年團體組隊參賽，競逐男子雙打及男女子混合雙打各組別殊榮，今年並增設工商青年與“共創明Teen計劃”學員夥拍組隊進行友誼賽。

青委會專責會長楊華勇及商務及經濟發展局副局長陳百里應邀出席開球禮並致辭，其他開球禮嘉賓包括中聯辦協調部部長朱文、立法會議員陸瀚民、嶺南大學校長秦泗釗等。活動圓滿舉行，青委會主席楊燕芝致謝辭，感謝各團體及參賽者的支持。(22/6)





Uniting business youth and celebrating the 27th anniversary of Hong Kong reunification, the Young Executives' Committee organized the "Hong Kong Youth Business Community Badminton Tournament" at Lingnan University in Hong Kong. A total of 15 youth organizations formed teams to compete for the honours in the men's doubles and mixed doubles categories. This year, business youth and students of the "Strive and Rise Programme" teamed up for friendly matches.

Johnny Yu, Office Bearer in Charge of the Young Executives' Committee, and Bernard Chan, Under Secretary for Commerce and Economic Development, were invited to attend the kick-off ceremony and delivered speeches. Other distinguished guests included Zhu Wen, Director of Coordination Department of LOCPG; Benson Luk, Legislative Council Member and S. Joe Qin, President of Lingnan University in Hong Kong. The event was successfully held, and Jennifer Yeung, Chairman of the Young Executives' Committee, gave a vote of thanks to appreciate various groups and contestants for their support.






婦委會 《雄獅少年》 電影欣賞會

MOVIE APPRECIATION EVENT BY
LADIES' COMMITTEE:
I AM WHAT I AM


婦委會假新光戲院舉行慶祝中華人民共和國成立75週年暨香港回歸祖國27週年《雄獅少年》電影欣賞會，免費招待近700名本港中學生及市民。活動邀得中聯辦協調部婦女處處長白靜、教育局首席教育主任羅潔玲擔任主禮嘉賓，婦委會主席何超瓊致歡迎辭，婦委會副主席周雯玲擔任司儀。

電影播映後，夏國璋龍獅團主席夏德建、師傅夏敬文及其學生介紹了本地舞獅行業狀況及學習舞獅的挑戰，並鼓勵年青人奮發向上。(29/6) 

The Ladies' Committee organized a movie appreciation event for "I Am What I Am" at the Sunbeam Theatre to celebrate the 75th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China and the 27th Anniversary of the Establishment of the HKSAR. It entertained nearly 700 local secondary school students and citizens for free.



Bai Jing, Director of the Women's Division of the Coordination Department of LOCPG, and Grace Law, Principal Education Officer at Education Bureau, were invited to be the officiating guests. **Maisy Ho, Chairman of the Ladies' Committee**, delivered a welcome speech, and **Irene Chow, Vice-Chairman of the Ladies' Committee**, served as the emcee.

After the movie was screened, the representatives of Ha Kwok Cheung Dragon & Lion Dance Hong Kong introduced the status of the local lion dance industry and the challenges of learning lion dance, and encouraged young people to work hard. (29/6) 





端午茶聚 與眾同樂

GATHERING TO CELEBRATE
DRAGON BOAT FESTIVAL

港 島東區聯絡處舉辦“慶回歸·賀端陽 愛心茶聚”，招待近300位長者及市民，席間並設節目表演助興。東區民政事務專員及東區區議會主席陳尚文，聯同立法會議員郭偉強、容海恩、梁熙、陳家珮、何敬康，還有東區警民關係主任陳家亮總督察，以及中聯辦港島工作部協調處副處長曾詩源應邀出席，與民偕樂。(4/6)

The Island East District Liaison Committee held a tea party to celebrate Hong Kong reunification and the Dragon Boat Festival, entertaining nearly 300 elderly people and neighbors. **Simon Chan, District Officer (Eastern) and Chairman of the Eastern District Council; Kwok Wai-keung, Eunice Yung, Edward Leung, Judy Chan, Adrian Pedro Ho, Legislative Council Members; Chan Ka-leung, Eastern District Police Community Relations Officer; and Zeng Shiyuan, Deputy Director of the Coordination Office of the Hong Kong Island Work Department of LOCPG,** attended the event and enjoyed a good time with the citizens. (4/6)



會員活動

MEMBERS' ACTIVITIES



1



2



3



4

1. 教育及培訓委員會籌辦“青年滬動·香港青年上海實習計劃2024”香港啟動禮，為今年的實習生打氣，並加強年青人與商界的認識和交流。(8/6)

The Education and Training Committee organized a launch ceremony for the “2024 Shanghai Internship Program for Hong Kong Youth” to encourage this year’s interns and enhance understanding and communication between young people and business communities. (8/6)

2. 港島西區聯絡處與南區民政事務處舉辦交流會，邀請到南區民政事務專員鄭港涌及南區區議員趙式浩蒞臨，分享該區的特色及規劃發展。(12/6)

The Island West District Liaison Committee held an exchange meeting with the Southern District Office. **Francis Cheng, District Officer (Southern)**, and **Howard Chao, Southern District Councilor**, attended the event to share the characteristics and future development of the district. (12/6)

3. 九龍西聯絡處舉行與油尖旺民政事務處的交流會，油尖旺民政事務專員余建強、助理民政事務專員梁詩蔚及嚴卓晞，講解該區的民情。(14/6)

The Kowloon West District Liaison Committee held an exchange talk with the Yau Tsim Mong District Office and invited **Edward Yu, District Officer (Yau Tsim Mong)**, and **Hillary Leung and Allie Yim, Assistant District Officers (Yau Tsim Mong)**, to talk about livelihood conditions of the district. (14/6)

4. 九龍東區聯絡處及新界區聯絡處舉辦“平安紙”簡介會，請來律師陳子遷擔任演講嘉賓，講解訂立“平安紙”的相關法律知識及注意事項。(11/6)

The Kowloon East District Liaison Committee and the New Territories District Liaison Committee arranged a briefing session on testament and invited **lawyer Chan Tze-chin** to explain the relevant legal knowledge and precautions for making a testament. (11/6)